

BL - Bibbia (08), XIV-XV (tosco.)

Ed. cit.: *La Bibbia volgare secondo la rara edizione del 1 di ottobre MCCCCLXXI*, a cura di Carlo Negrone, vol. VIII, Daniele, i Profeti minori, i Maccabei, Bologna, Romagnoli, 1886 (Coll. di opere ined. e rare, 64).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- *Passim*: Regularizzato (o corretto in caso di refusi) l'uso dei segni paragrafematici e la divisione delle parole (ad es.: 8.429.17: *dindi* > *d'indi*; 8.647.2: *nè luoghi* > *ne' luoghi*).
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
8.59.17	dei lago	del lago
8.66.18	regbo	regno
8.89.5	cloè il re	cioè il re
8.174.14	le mle serve	le mie serve
8.208.13	le vostro	le vostre
8.214.16	<i>la quole</i>	la quale
8.216.17	le Signore	lo Signore
8.316.16	E rlsruhe	E rispose
8.336.16	io rlsruhe	io rispuosi
8.412.3-4	a parlamento loro) Giuda	a parlamento Giuda
8.429.15	il loro aruese	il loro arnese
8.429.16	arsela (cittade)	arse la cittade
8.472.12	bacchide	Bacchide
8.476.7-8	fare giustize ia ragione	fare giustizia e ragione
8.549.4	portassono a tui	portassono a lui
8.555.16	traquillitade	tranquillitade
8.564.18	comparveno più	comparveno più
8.620.11	portanto le scritte	portando le scritte
8.632.18	ch egli	ch'egli
8.640.16	eravano quello	oravano quello
8.650.19	della moita	della molta

- Eliminate le parentesi tonde utilizzate dall'ed. per isolare parole o passi del volgarizzamento senza una diretta rispondenza nel testo latino (con conseguente aggiustamento della punteggiatura). Si sono mantenute quando racchiudono frasi con valore parentetico.
- Le parti del testo in corsivo, dovute a integrazioni dell'ed. tolte da vari mss., sono state sostituite da puntini. Soppresse anche le chiose messe a testo in corpo minore.
- Sequenze verbo + pron. atono del tipo *ha' mi* (19.8) sono trascritte: *ha'mi*.
- Le parole in caratteri greci sono state traslitterate.
- Soppresse, in tutto o in parte, le integrazioni (in carattere tondo o corsivo) tra parentesi quadre.

<Ultima modifica 07.02.2017>